

1.

Laura Papo Bohoreta no era solo una gran escritora, recopiladora del legado tradicional sefardí, luchadora por el mejor futuro de sus compatriotas, sino sobre todo era una gran MUJER, en el sentido más positivo de la palabra. Parémonos aquí un momento para observar cómo se ha desarrollado la situación desde el siglo XV hasta la época en la cual vivía y trabajaba Laura Papo Bohoreta.

2.

El año 1492 era un año muy importante en España:

1. Cayó Granada, la sede del reino musulmán, por las fuerzas unidas guiadas por los Reyes Católicos.
2. Cristóbal Colón emprendió un viaje en busca de los nuevos mundos.
3. Al mismo tiempo, los Judíos españoles emprendieron también un viaje en busca de los nuevos hogares, dado que fueron expulsados del país.

3.

En el mapa pueden ver las migraciones de los Sefardíes a finales del siglo XIV y en el siglo XV.

4.

Entre otros países, una parte de los Sefardíes llegó al Imperio Otomano. El Sultán Bayasido II les dio la bienvenida abriéndoles las puertas de todas sus ciudades, porque necesitaba la gente culta y trabajadora, como lo eran los Sefardíes.

Bosnia era entonces una provincia en el Imperio Otomano, donde los Sefardíes llegaron a mediados del siglo XVI. Por no conocer la lengua, vivían bastante aislados de la población del país, pero teniendo libertad y autonomía en la religión, educación y derecho.

5.

La misma Bosnia fue ocupada por los Austrohúngaros en 1878. Bosnia empieza a abrirse a los nuevos aires occidentales. Se

mezclan culturas occidentales y orientales con el legado sefardí, el cual empieza lentamente a desaparecer.

6.

Y en esta situación confusa en Sarajevo, que pertenecía entonces a la provincia austrohúngara, en una familia pobre del comerciante Juda León Levi y su mujer Estera, nace

7.

Luna, primera de sus 7 hijos. Como los negocios no le iban bien en Sarajevo, en 1900 la familia se traslada a Estambul.

8. 9.

A la niña le cambian el nombre Luna por Laura, nombre más moderno y más internacional. Laura allí frecuenta la escuela Alliance Israélite Française.

Después de 8 años pasados en Estambul, la familia vuelve a Sarajevo, estando igual pobre que antes. Laura, para ayudar a su familia da clases de francés, alemán, latín y piano.

10.

Por la misma razón su hermana Nina, al cumplir 18 años, abre el salón de sombreros "Chapeau Chic Parisien". /INSERTAR LA PUBLICIDAD DEL SALON/.

11.

Después las hermanas Klara y Blanki también se unen a Nina y empiezan a trabajar en el salón.

Desde que volvieron a Sarajevo, Laura empezó a recopilar los romances, poemas y refranes sefardíes, viendo que se apaga el fuego de la tradición y folklore sefardíes. Además de su trabajo de conservadora de costumbres tradicionales sefardíes, Laura Papo luchaba por el reconocimiento del valor de la mujer sefardí, tanto la de antes, como la de aquella época.

12.

Lo que le dio un empujón hacia su dedicación a la mujer sefardí de Bosnia era un artículo, publicado en el periódico Bosnische Post /El correo bosnio/, que publicó en el año 1916. Jelica Bernadzikowska Belović “Die Sudslavische Frau in de Politik” /La mujer eslava en la política/. En un párrafo habla sobre la mujer judía sefardí en Bosnia.

13.

La describe como una mujer que fielmente custodia los valores patriarcales, lo que le enrabió a Laura, y una semana después, en el mismo periódico, publica la respuesta, titulada “Die Spanolische frau” /la mujer sefardí/.

14.

En 1916. Laura se casa con Daniel Papo, en 1918. nace su primer hijo Leon, y un año después Bar-Kohba, Koki. En el mismo año muere su padre y su marido Daniel padece una enfermedad mental y lo trasladan a una clínica psiquiátrica. Laura Papo, a los 28 años se queda sola con sus dos hijos pequeños a su cargo.

15.

Pasaron 7 años desde la reacción de Laura Papo al artículo de Jelica Bernadzidowska. Los niños crecen, Laura vuelve a activarse: en 1924. Reacciona a un cuento nostálgico de Avram Romano Buki en la Revista “Jevrejski život”/La vida judía/, titulado „Dos vizinas in el kortižo“. Buki inventa una conversación entre dos vecinas Lea y Bohoreta. Las vecinas hablan de acontecimientos cotidianos, pero lo que irritó a Laura Papo era que una de las vecinas, Lea, acusa las escuelas por estropear a las mujeres jóvenes que por ser educadas no quieren más ni agradar a sus maridos, ni planchar, ni cocinar, ni lavar la ropa, ni coser.

En el siguiente número de la misma revista Laura escribe el artículo Madres y lo firma con el pseudónimo Bohoreta. Por primera vez escribe en el judeo-español.

Según la opinión de Dr. Eliezer Papo, la razón de haber cogido el dicho pseudónimo era para que la gente se identifique con un personaje de otros tiempos, descrito por Avram Romano Buki.

Lo que dice en su artículo son las ideas a las cuales ella quedará fiel a lo largo de toda su vida y en toda su obra literaria: que las mujeres tienen que ir a la escuela, aprender más de los puros trabajos de casa, porque tienen que adaptarse a la situación actual y venidera: la situación en la cual la mujer tendrá que trabajar para ganarse la vida. Ella lo sabía muy de cerca, porque gracias a sus estudios ella podía mantener sola a sus hijos. Citaré unas frases del dicho artículo:

16.

“He mi Buki, un tiempo kuando una mužer de merkader enđojada de perlas de tabakas i de mašalas kedava bivda kon 5-6 kriaturas, le tokava mi Buki de lan oče a la minjana jerse por las kuzinas i basinas del mundo. Oj grasjas al Dio non es ansina, los pustos ladrios, la salvan de tragedia semežante. Se emplea ake pover, se eča a la merkansija, gana su pan, lo importante es ke keda en elemento!

El es seražero, ea es kuzindera i lavorando todos dos akomodan l'egsistencia, i non sufren. Non savez Buk ike oj non abasta un ganador. La vida es kara i muj apenada“!

17.

Tuvieron que pasar otros 7 años para que Dr Vita Kajon, sobre todo un gran intelectual, le rogase de traducir el artículo, publicado en 1916 en Bosnische Post, al judeo-español. Y así, en el año 1931 y basada en el citado artículo, Laura Papo Bohoreta escribe la monografía *La mužer sefardi de Bosna*. Gracias al Dr. Muhamed Nezirović, que la tradujo al bosnio, ahora la puede leer un mayor número de lectores. En el libro Bohoreta describe con minuciosidad las costumbres, los valores y las características de la mujer sefardí, poniendo el acento

sobre los valores tradicionales que no se deben olvidar, pero al mismo tiempo adaptarse a la situación actual, ser flexible y aceptar las exigencias de los tiempos modernos.

18.

En cuanto al feminismo en sus estampas, drama de costumbres y dramas sociales, cabe destacar que su propósito era de enseñar a las mujeres, a través las situaciones conocidas y comunes en cada familia, cómo vivir, como superar los problemas corrientes y satisfacer a las necesidades familiares y sociales. Cada mujer puede ser al mismo tiempo y madre y trabajar fuera de casa, sin remordimientos, y al mismo tiempo respetando las tradiciones sefardíes, en este caso.

19.

Laura Papo vivía para los demás, murió en el hospital de las monjas católicas en 1942, sin saber que los nazis croatas habían asesinado a sus dos hijos durante la deportación al campo de concentración de Jasenovac. En su entierro, el último antes de la liberación de Sarajevo en 1945, y la única persona que estuvo presente era su hermana Nina.

Al final, no deberíamos olvidar el hecho de que Bohoreta vivía en el período de la primera guerra mundial, en el período de la gran crisis económica, pues en el período cuando las nubes negras cubrieron el cielo mundial. Además de esto, vivía en los Balcanes que siempre era el remanso de Europa. Podemos imaginar como si Europa fuese un río grande y exuberante, pero cuando el nivel del agua comienza a bajar, sus remansos se convierten en maresmos. En un tal entorno vivía y trabajaba Laura Papo Bohoreta.

Ella nos ha enseñado que tenía una gran fuerza de, en los tiempos turbados, en plena crisis, piensa en si y en su familia, decide formar familia propia y dar a luz, cuida de ellos, y cuando su marido, al volver de la guerra padece una enfermedad mental, ella no pierde esperanza en la vida y ganas de trabajar. Sigue escribiendo, proporciona apoyo a las mujeres de seguir siendo mujeres propiamente dicho, de criar a los hijos, respetar las costumbres de sus madres y abuelas, pero

al mismo tiempo de adaptarse al momento de crisis. Ella no es feminista en el sentido de la idea de iguales derechos de hombres y mujeres, sino en el sentido de despertar en la mujer la fuerza de poder tirar adelante. Trabajando, pero estudiando también, leyendo poesía, prosa, interesándose por los artes, escribir y desarrollar su personalidad. El desarrollo de la mujer no debe depender del entorno sino de nuestras mismas y de nuestra lucha de perfeccionarnos.

20.

Laura Papo Bohoreta nos ha dejado un eco que hoy día sigue resonando, solo hay que saber escuchar.